

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 6 (1959)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

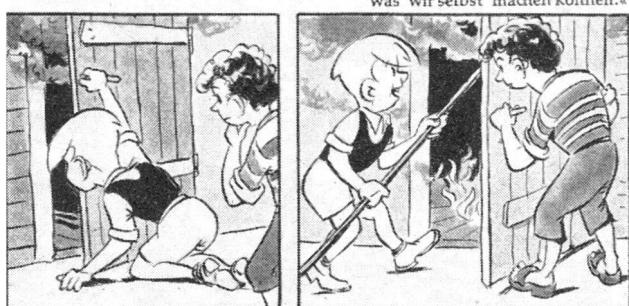
Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Für die jungen Leser des »SCHWEIZERHEIM« erzählt und gezeichnet von Michel Jaillet

Als Reginald während der Herbstferien mit seinem Freund Dino durch den Ort spazierte, bemerkten sie aus einem der Dächer Rauch aufsteigen. Das Haus war aber zurzeit nicht bewohnt und die beiden beschlossen, nachzusehen.



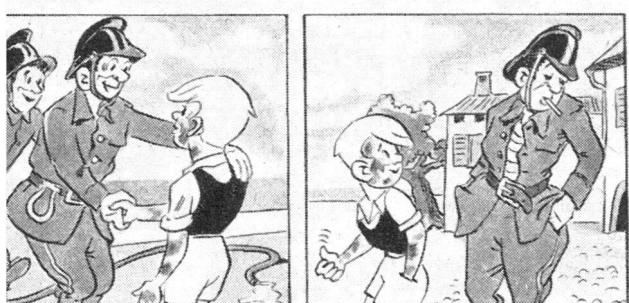
Als Dino zurückkam, sah er Reginald kniend die Windentüre öffnen. »Nur einen Spalt weit und gleich wieder zu, damit das Feuer nicht herausschlägt

und man den Rauch ein wenig abziehen lassen kann«, sagte Reginald. »Es brennt ganz schön da drinnen und wir müssen ein Loch ins Dach stoßen, damit mehr Rauch abziehen kann«, fügte er hinzu und holte eine lange Stange.



Inzwischen hatte Nachbar Rossi einen Schlauch an die Wasserleitung gesteckt und spritzte in hohem Bogen ins Feuer. »Halt«, rief Reginald, »Sie machen ja nur Dampf und löschen doch nichts.«

Dann nahm er ihm den Schlauch aus der Hand, legte sich vor die Türe und lenkte den Strahl unter die Flamme, um ihr die Sauerstoffzufuhr abzuschneiden. Rossi hieß er, mit dem Rücken zum Feuer die



Wasserzufuhr regulieren. Als die Feuerwehr kam, war der Brand gelöscht. Man gratulierte ihm und fragte, woher er das alles wisse. »Ja, mein Vater hat sich zum Zivilschutz gemeldet

und mir dann alles erklärt. Man kann das auch in Friedenszeiten brauchen, nicht wahr?« sagte er. Und dann schelmisch: »Hätte ich gewußt, daß Sie kein Feuer haben, würde ich mit dem Löschen etwas gewartet haben.«

Erfolgreiche Feuer- und Brandbekämpfung durch TEMPEX



Wirksamer Schutzanzug gegen Feuer und grösste Hitze

Reflektiert Strahlungshitze bis 95% EMPA geprüft

Unentbehrlich für
Zivilschutz
Luftschutz
Feuerwehr
Industrie- und
Werkschutz

Anstalten, Verwaltungen, Spitäler, Schulen, Lehranstalten, Hotellerie, Werkanlagen, Fabriken usw.

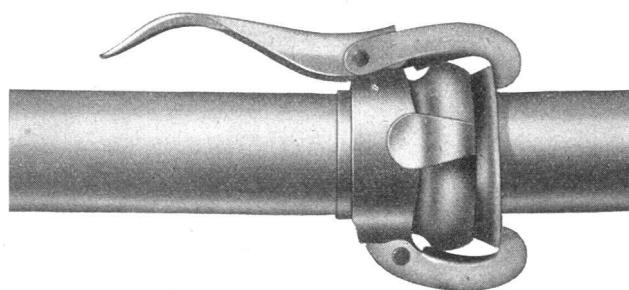
Komplette Anzüge mit und ohne Gasmasken - Kleine Brandausstattung, Pikettärsatzung, Feuerlöscher-Ausrüstung, Überwurf mit Kapuze, Handschuhe, Stiefel, Schürzen, Gasmasken, Feuerwehr- und Zivilschutzkleider usw. Gleichwertiges gibt es nicht!

Verlangen Sie Spezialprospekt

Telefon (061) 89 63 79

Schnellkupplungsrohre

für Feuerlösch- und Notwasserleitungen



aus Bandstahl, überlappt, geschweisst, absolut dicht, stark abwinkelbar, feuerverzinkt. Durchmesser: 50, 62, 70, 89, 108, 133, 159 mm. Sämtliche Armaturen.

Eigenfabrikation von Schnellkupplungen



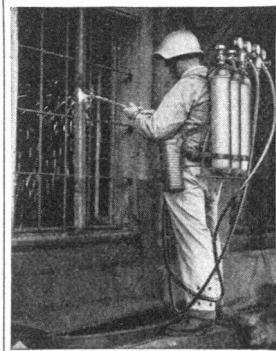
MEWAG

Maschinen- und Metallwarenfabrik AG
Wasen i. E. Tel. (034) 4 36 05

Notwendiger als je!

Luftschutz ist notwendiger denn je! Der Atomkrieg stellt zwar andere Anforderungen an den Luftschutz als der letzte Weltkrieg, aber er macht ihn nicht überflüssig oder gar sinnlos. Der neue Luftschutz muss dafür sorgen, dass die Bevölkerung frühzeitig vor Atomgefahren gewarnt wird und darauf vorbereitet ist. Dies macht den Aufbau eines Radarnetzes notwendig, das feindliche Flugzeuge, Fernlenkwaffen u. Ferngeschosse schon vor Erreichung der Grenze erfasst und so die Warnfristen verlängert. Ferner müssen Schutzeinrichtungen geschaffen und eine grosse Zahl von Helfern ausgebildet werden. Jeder einzelne von uns muss wissen, wie er sich nach dem Atomangriff zu verhalten hat, wo er Erste Hilfe bekommt und wie er Erste Hilfe leisten kann, wann ihm Gefahr droht und wann sie vorüber ist.

Franz Josef Strauß
Deutscher Bundesminister für Verteidigung



Tragbares Schweiß- und Schneidgerät «CONTINENTAL»
Unentbehrliches Hilfsgerät für Luftschutz, Feuerwehr und Polizeikorps, geeignet für alle Rettungs- und Abwrackarbeiten.

Acetylen-Scheinwerfer
als unabhängige Lichtquelle für Straßen- und Platzbeleuchtung.
Schweiß- und Schneidgeräte
seit 50 Jahren führend in Qualität und Leistung.

CONTINENTAL Licht- und Apparatebau AG
DÜBENDORF ZH Telefon (051) 96 67 77

PRIMUS

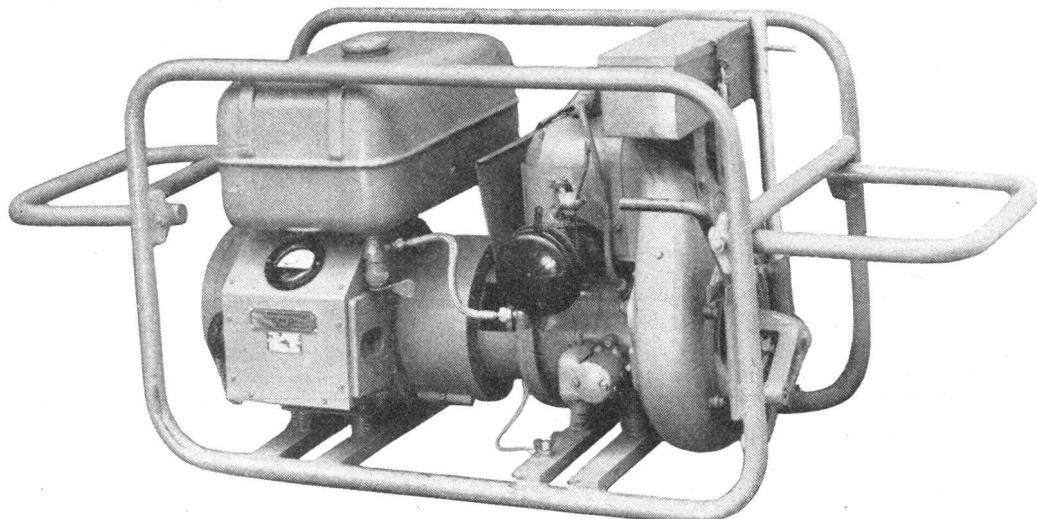
Handapparate, Einmanngeräte,
Großgeräte, stationäre und halbstationäre
Anlagen, Fahrzeugaufbauten usw.
für Wasser, Luftschaum, Löschstaub
und Kohlensäure

ein Begriff für moderne
Schweizer Feuerlöschgeräte
und -Anlagen

PRIMUS Feuerlöschgeräte und -Anlagen
Binningen-Basel, Tel. 061 / 38 66 00

Notstromgruppen für den Schweizer Zivilschutz

mit Benzin- oder Dieselmotorantrieb,
luft- oder wassergekühlt,
Leistungen von 200 Watt bis 1000 kVA,
für Lichtstrom,
für den Antrieb von Elektromotoren, Pumpen,
Kühl- und Luftumwälzanlagen usw.



VICTOR ASPER MASCHINENBAU KÜSNACHT ZH

Geräte für den Zivilschutz, Notstromgruppen, Trinkwasseraufbereitung, Katastrophenpumpen,
Schmutzwasser-Pumpen, Feuerbekämpfungsgeräte.